

JAY® J3 Cushion

IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

NOTICE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Owner's Manual

JAY® J3 Kissen

WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER

HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

FACHHÄNDLER: DIESES HANDBUCH MUSS DEM BENUTZER DES PRODUKTS AUSGEHÄNDIGT WERDEN.

BENUTZER: VOR DEM GEBRAUCH DES PRODUKTS LESEN SIE BITTE DAS GESAMTE HANDBUCH, UND BEWAHREN SIE ES FÜR ZUKÜNFTIGEN BEDARF AUF.

Gebrauchsanweisung

Cuscino JAY® J3

IMPORTANTI INFORMAZIONI PER L'UTENTE

AVVISO: questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente finale.

RIVENDITORE: questo manuale va consegnato all'utente del prodotto

UTENTE: prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.

Manuale d'uso



REMARQUE : Vérifiez qu'aucune pièce n'a été endommagée pendant le transport. Si une pièce est endommagée, n'utilisez PAS ce produit. Contactez le transporteur ou Sunrise pour des instructions.

Sunrise Medical recommande de consulter un médecin ou un thérapeute connaissant bien les problèmes d'assise et de positionnement pour déterminer si un coussin J3 est nécessaire. Les coussins ne doivent être installés que par un fournisseur agréé Sunrise Medical.

AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

⚠ AVERTISSEMENT

N'installez PAS cet équipement sans avoir préalablement lu et compris ce manuel. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde et instructions, contactez un clinicien ou un fournisseur qualifié pour éviter des blessures ou dégâts matériels.

⚠ AVERTISSEMENT

Les attaches velcro ne doivent pas être exposées de façon prolongée à l'humidité, car l'adhésif risque de se dégrader et le velcro de ne plus fonctionner.

INTRODUCTION

Le coussin Jay J3 est destiné aux patients présentant un risque d'escarres très élevé. Il est conçu pour offrir une distribution de pression et une stabilité supérieures et permet de satisfaire un large éventail de besoins de protection de la peau et de positionnement.

Le coussin J3 est en outre spécialement étudié pour assurer le confort et ne nécessite que peu d'entretien. Il comprend un coussinet de gel liquide JAY, des inserts de gel liquide supplémentaires optionnels, une bague réductrice PLA (zone de pression pelvienne) optionnelle, une base en mousse et une housse en trois tissus au choix.

Poids maximum de l'utilisateur :

- 73 kg sur les bagues PLA (zone de pression pelvienne) de tailles A et B
- 111 kg sur la bague PLA de taille C

⚠ AVERTISSEMENT

Installer un coussin sur un fauteuil roulant risque de changer le centre de gravité de celui-ci et de le faire basculer, entraînant ainsi un risque de blessure. Vérifiez toujours si des dispositifs anti-basculement ou des supports d'adaptateur d'essieu pour amputé sont nécessaires pour améliorer la stabilité du fauteuil.

⚠ AVERTISSEMENT

Le coussin doit être essayé avant tout usage prolongé. Le patient doit s'y asseoir durant plusieurs heures à la fois et faire contrôler l'absence de rougeurs par un médecin. Surveillez la peau régulièrement pour vérifier qu'aucune rougeur ne se développe. Les rougeurs sont en effet le premier signe clinique de lésion cutanée. En cas d'apparition de rougeurs cutanées, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et consultez le médecin ou thérapeute.

Le coussin J3 est conçu pour réduire la fréquence des escarres. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression en station assise, ni empêcher l'apparition d'escarres. Le coussin J3 ne remplace pas une bonne hygiène de la peau, notamment un régime alimentaire approprié, des soins de propreté et un soulagement régulier des points de pression.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne laissez pas le coussin à l'extérieur pendant la nuit à une température inférieure à 5° C (40° F). Le coussin doit être remis à température ambiante avant utilisation. Le fait de s'asseoir sur des surfaces extrêmement froides ou chaudes peut entraîner des lésions cutanées.

ATTENTION : évitez les objets tranchants ou l'exposition à une chaleur extrême ou une flamme nue.

⚠ AVERTISSEMENT

Niveau de gel liquide CORRECT : La quantité de gel liquide contenue dans l'insert est déterminée par le clinicien lorsqu'il étudie l'assise du patient. Cette quantité de gel liquide ne doit pas être modifiée sans des instructions spécifiques du médecin, car cela risquerait de changer les points de pression et de conduire à des blessures ou à des dégâts matériels.

⚠ AVERTISSEMENT

OBSTRUCTIONS : NE placez RIEN entre l'utilisateur et le coussin car cela nuirait à l'efficacité du produit.

⚠ AVERTISSEMENT

ORIENTATION DU COUSSIN ET DE LA HOUSSE : Le produit doit être utilisé avec l'insert de gel liquide vers le haut. Si la housse n'est pas employée correctement ou qu'elle est de taille inappropriée, cela risque de réduire ou d'annuler les avantages du coussin, augmentant le risque de lésion cutanée et sous-cutanée.

AJUSTEMENT DU COUSSIN

Ajustement du gel liquide

Le coussin J3 peut être adapté aux besoins de l'utilisateur en modifiant le volume de gel liquide sur deux modèles de coussinet : le modèle « Factory Filled » (rempli en usine) ou le modèle « Field Variable » (variable).

Le médecin choisit le modèle au moment de l'examen du patient. L'insert ne doit être changé que sur les instructions d'un médecin.

L'insert variable peut être ajusté en fonction de l'évolution des besoins de l'utilisateur. Votre fournisseur participera à l'ajustement si celui-ci est décidé pour améliorer l'efficacité clinique.

Ajustement à l'aide du coussin J3 rempli en usine

À tout moment, si le volume doit être modifié pour des raisons médicales, le fournisseur ajustera le volume de gel liquide sans coût supplémentaire. Cette méthode évite les ajustements de gel liquide non approuvés. Le volume de gel liquide est contrôlé par le prestataire de soins, empêchant une modification par le patient ou le personnel de soins, qui poserait des risques de lésions cutanées pour le patient.

Pour changer le volume de gel liquide d'un coussinet rempli en

usine, appelez simplement le service clientèle.

Ajustement à l'aide du coussin variable J3

La version variable du coussin J3 peut être remplie par le prestataire de soins au moment de la prescription et ajustée si nécessaire plus tard à l'aide d'inserts de gel liquide supplémentaires discrets. Cette méthode évite les ajustements non approuvés après la prescription.

⚠ AVERTISSEMENT

Le coussinet variable est fourni avec deux inserts de gel liquide. Sa housse uréthane est bleue, alors que celle du coussinet rempli en usine est grise. Le coussinet bleu est livré partiellement rempli (contrairement au coussinet rempli en usine gris). Il porte 4 attaches velcro destinées aux inserts de gel liquide standard à installer pour compenser les parties obliques et celles trop rebondies. Pour savoir comment utiliser les inserts de gel liquide, référez-vous à la section « Ajustement du coussin de distribution de pression ».

AJUSTEMENT DU COUSSIN DE DISTRIBUTION DE PRESSION

Emploi d'inserts de gel liquide

Les inserts de gel liquide ne doivent être utilisés qu'avec le coussinet de gel liquide variable. Pour déterminer votre type de coussinet, ouvrez la housse et examinez le coussinet de la zone de pression pelvienne. Si le coussinet a une housse bleue, il s'agit d'un coussinet de gel liquide variable, conçu pour fonctionner avec des inserts.

Pour augmenter ou réduire le volume de gel liquide, un médecin ou thérapeute agréé doit ajouter les inserts sur les attaches velcro situées entre les plis de la surface supérieure du coussinet.

Installation du coussin

Sélectionnez un coussin de la même largeur que les hanches en position assise. Le coussin doit aller jusqu'à une distance de 2,5 à 5 cm de l'arrière des genoux. Placez le coussin à l'arrière du fauteuil, avec les étiquettes du coussin et du coussinet de gel liquide vers l'arrière. Lorsque le coussin est bien ajusté, les hanches doivent se trouver au fond du fauteuil. Les ischions (os fessiers) doivent être centrés sur le coussinet de gel liquide Jay au niveau de la zone de pression pelvienne du coussin. Un réglage approprié des repose-pieds peut améliorer le confort en position assise et permettre de diminuer les principaux points de pression. Ajustez les repose-pieds de manière à ce que les jambes reposent fermement mais confortablement sur le coussin.

REMARQUE : Ne vous servez pas de la largeur du fauteuil pour déterminer celle du coussin. Un mauvais ajustement nuit à l'efficacité du coussin de distribution de pression et au bon maintien du corps.

Utilisez les encoches du coussin situées à l'arrière de la base en mousse pour aligner le coussin par rapport au dossier. Ceci permettra de maintenir la zone de pression pelvienne et l'insert de gel liquide dans la position correcte pour l'utilisateur. Un mauvais alignement pourrait entraîner des blessures et des lésions cutanées.

Évitez l'utilisation du coussin sur un revêtement de siège distendu. Ce type de revêtement n'assure pas un support adéquat du

coussin et peut résulter en une position incorrecte. Remplacez le revêtement distendu ou achetez le siège ajustable solide Jay.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier permettent de prolonger la durée d'utilisation du coussin. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.

Vérifiez que la housse n'est ni déchirée, ni usée, remplacez-la si elle est déchirée ou inopérante, et assurez-vous que le coussinet de gel liquide ne présente ni perforation ni anomalie.

Vérifiez que la base en mousse est de consistance uniforme. Si en vérifiant le coussinet de gel liquide une zone paraît plus ferme, pétrissez celle-ci pour restaurer la souplesse d'origine ou contactez le fournisseur agréé local.

Nettoyage de la housse

1. Enlevez la housse de la base en mousse et mettez-la à l'envers.
2. Lavez-la en machine à l'eau tiède et laissez-la sécher sur un fil, ou dans un sèche-linge à basse température.

Repassage non nécessaire.

REMARQUE : la housse ne doit pas être nettoyée à sec ou lavée et séchée dans des appareils industriels. Ne la passez pas à la vapeur. N'utilisez pas d'eau de Javel.

Après le lavage, réinstallez la housse sur la base en mousse. Vérifiez que l'arrière de la housse est aligné avec celui de la base en mousse.

REMARQUE : si ce produit est utilisé dans un établissement hospitalier ou autre cadre institutionnel, écrivez le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Ceci permettra de retrouver facilement la housse après le lavage.

Utilisez uniquement des housses Jay conçues pour les coussins Jay. La housse est un élément important, car elle permet un enfoncement suffisant dans l'insert pour permettre la bonne redistribution de pression. Une autre housse nuirait à l'efficacité du produit.

Nettoyage de la base en mousse, de la bague réductrice PLA et des composants de positionnement

Enlevez la housse, le coussinet de gel liquide et la bague PLA (le cas échéant) de la base en mousse. Essayez légèrement avec un chiffon humide. N'utilisez pas de savon. Ne trempez pas dans l'eau. Essayez avec un chiffon propre. Laissez sécher complètement à l'air avant le réassemblage.






REMARQUE : ne plongez pas la base en mousse dans de l'eau.

Réinstallez la housse sur la base en mousse. Vérifiez que l'arrière de la housse est aligné avec celui de la base en mousse.

Nettoyage du coussinet et des inserts de gel liquide (le cas échéant)

Enlevez la housse de la base en mousse. Enlevez le coussinet de gel liquide de la base en mousse et nettoyez-le avec de l'eau tiède savonneuse. Rincez avec un chiffon propre humide. Puis essuyez avec un chiffon propre.

ATTENTION - Ne plongez jamais le coussinet de gel liquide dans un liquide.

Symboles c	
	Laver en machine à l'eau tiède (60 °C).
	Agent de blanchiment sans chlore, lorsque nécessaire
	Faire sécher par égouttage.
	Ne pas repasser.
	Ne pas nettoyer à sec.

ATTENTION - Évitez les manipulations ou nettoyages trop violents, qui risqueraient de détériorer les inserts et de provoquer une fuite du gel.

Si vous observez une usure excessive ou une dégradation de la housse, de la bague PLA, de la base en mousse ou de tout autre composant, contactez votre fournisseur ou Sunrise pour évaluation et instructions.

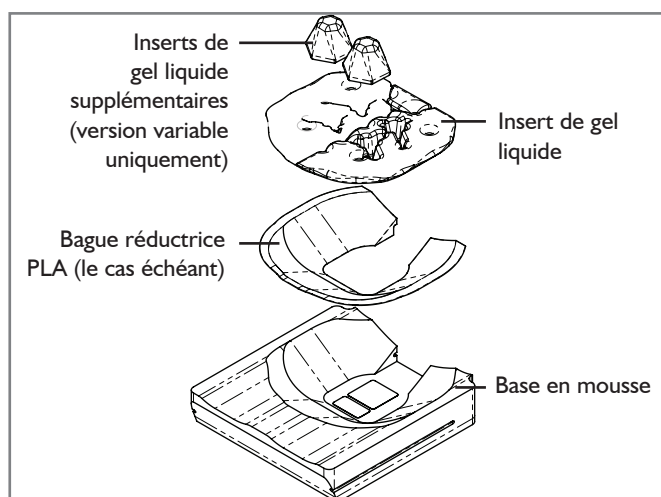
RÉASSEMBLAGE DU COUSSIN JAY J3 APRÈS LE NETTOYAGE

Suivez les instructions de nettoyage et d'entretien de la section « Entretien et nettoyage », puis réassemblez selon les indications ci-après.

⚠ AVERTISSEMENT

Insérez le coussinet de gel liquide Jay sur la base en mousse en vérifiant que toutes les attaches Velcro sont alignées. Un mauvais alignement ou la création d'une arête risquerait de provoquer un point de pression et d'entraîner un risque de lésion.

Glissez la base en mousse dans la housse extérieure. La fermeture à glissière doit être placée à l'arrière de la base en mousse (le numéro de référence doit apparaître à l'arrière de la base en mousse), c'est-à-dire à l'endroit de la zone de pression pelvienne.



QU'EST-CE QU'UN COUSSIN APLATI?

Le coussin est aplati lorsque le gel en dessous des os pelviens ou des fesses s'est déplacé et que le patient est assis directement sur la base en mousse. Ceci se produit parfois chez les patients très maigres, qui utilisent un fauteuil roulant à dossier inclinable, qui ont perdu du poids ou dont le corps a changé, qui ont tendance à s'affaisser sur leur siège, ou qui utilisent une bague PLA de taille incorrecte.

⚠ AVERTISSEMENT

Lorsque le coussin est aplati, une pression accrue s'exerce sur les ischiens et sur le coccyx, augmentant le risque de lésion cutanée. Arrêtez immédiatement d'utiliser le coussin. Consultez le médecin.

COMMENT RECONNAÎTRE UN COUSSIN APLATI

Asseyez-vous sur le coussin, avec la housse ouverte, pendant au moins deux minutes. Relevez-vous, ou demandez à quelqu'un de vous aider à changer de siège, en essayant de ne pas déplacer le liquide en dessous. Repliez l'arrière de la housse vers l'avant pour exposer le coussinet de gel liquide. Appuyez sur les renforcements du coussinet à l'endroit où vos ischiens (os fessiers) et votre coccyx se trouvaient. Vous devez déplacer le liquide sur une épaisseur d'au moins 1,3 cm avant de sentir la base solide du coussin.



1,3 cm correspond à cette profondeur environ.

Si le coussin et les repose-pieds sont installés correctement et que l'épaisseur de gel liquide est inférieure à 1,3 cm, le coussin est aplati et ne doit pas être utilisé. Dans ce cas, arrêtez tout emploi du coussin et contactez votre médecin. Pour corriger le problème, il suffit habituellement de commander du gel liquide supplémentaire sous la forme d'un sur-remplissage du modèle rempli en usine. Dans le cas de la version variable, vous pouvez utiliser les inserts de gel liquide pour compenser le manque d'épaisseur. Demandez à votre fournisseur agréé local si cette solution est appropriée dans votre cas.

QUAND VÉRIFIER LE COUSSIN

Vérifiez votre coussin et le coussinet de gel liquide une fois par mois au moment de son nettoyage.



GARANTIE

GARANTIE DU COUSSIN JAY J3

Chaque coussin de gel liquide Jay fait l'objet d'inspections et d'essais soignés pour assurer une performance maximale. Il est garanti contre tout défaut de pièces et main-d'œuvre pendant 24 mois à compter de la date d'achat, dans des conditions normales d'utilisation. En cas de défaut pièce ou main-d'œuvre survenant dans une période de 24 mois suivant la date d'achat, Sunrise Medical, à sa discrétion, réparera ou remplacera le coussin. Cette garantie ne concerne ni les perforations, déchirures ou brûlures, ni la housse détachable du coussin.

La housse amovible est garantie contre tout défaut de pièces et main-d'œuvre pendant 6 mois à compter de la date d'achat dans des conditions normales d'utilisation. En cas de défaut de pièce ou de main-d'œuvre observé dans les 6 mois suivant la date d'achat d'origine, Sunrise Medical s'engage, à sa discrétion, à réparer ou à remplacer gratuitement la housse.

Les réclamations et les demandes de réparation doivent être adressées au fournisseur agréé le plus proche. À l'exception des garanties expresses mentionnées dans le présent manuel, il n'existe aucune autre garantie, y compris de garantie implicite de valeur marchande ou d'adaptation à un usage particulier.

Aucune garantie ne s'étend au-delà de la présente. En cas de non-respect des garanties expresses mentionnées, le recours du client se limite à la réparation ou au remplacement du produit. Les dommages causés par le non-respect d'une garantie ne peuvent en aucun cas inclure des dommages indirects ou excéder la valeur des biens non conformes vendus.

ADDENDUM AU GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE LA GARANTIE

Consultez un professionnel de la santé pour un réglage et une utilisation corrects, et tenez compte des informations suivantes :

- Avec le temps, le gel liquide de ce coussin peut perdre du volume.
- La perte de volume du coussin peut se traduire par un aplatissement.
- Tous les mois, durant le nettoyage et l'inspection de routine, vérifiez que ce coussin ne s'aplatit pas (voir les instructions de vérification de l'aplatissement dans le guide d'utilisation et d'entretien de la garantie) et que le gel liquide est de consistance uniforme. Si une zone paraît plus ferme que d'autres, pétrissez-la pour qu'elle reprenne sa souplesse d'origine.
- Si le coussin s'aplatit, cessez de l'utiliser et consultez un professionnel de la santé. Pour plus de renseignements, adressez-vous au service clientèle de Sunrise Medical au 1-800-333-4000.

HINWEIS: Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn ein Schaden vorliegt, NICHT benutzen. Wenden Sie sich an Sunrise Medical oder Ihren Händler zur weiteren Vorgehensweise.

Sunrise Medical empfiehlt, bezüglich der Eignung des J3 Kissens Klinikpersonal wie etwa einen Arzt, Therapeuten oder Reha-Techniker mit Erfahrung bei Sitzsystemen und Positionierung zu Rate zu ziehen. Kissen dürfen nur installiert werden von:

- autorisierten Sunrise Medical Händlern
- qualifizierten Gesundheitsfürsorgern, die an entsprechenden Schulungen durch Sunrise Medical oder dessen autorisierten Händlern teilgenommen haben.

ALLGEMEINE WARNUNGEN

⚠️ WARNUNG

Installieren Sie diese Ausstattung **NUR**, wenn Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihr qualifiziertes Klinikpersonal oder an Ihren Händler, da sonst Körperverletzungen oder Sachschäden auftreten können.

⚠️ WARNUNG

Klettverschlüsse dürfen nicht über längere Zeit Feuchtigkeit ausgesetzt werden, da dadurch der Kleber beeinträchtigt wird und der Klettverschluss eventuell nicht mehr funktioniert.

EINFÜHRUNG

Das Jay J3 Kissen wurde für Klinikpersonal entwickelt, bei deren Patienten eine extrem hohe Gefahr von Hautschäden besteht. Das J3 Kissen wurde für eine verbesserte Druckverteilung und Stabilität entwickelt und erfüllt ein breites Spektrum an Bedürfnissen in den Bereichen Hautschutz und Positionierung. Das J3 Kissen bietet hervorragenden Hautschutz mit einem komfortablen und wartungsarmen Design. Das J3 Kissen besteht aus einem JAY Flow Fluid Pad, optionalen Fluid-Einlagen, einem optionalen PLA-Reduziererring zur Reduzierung der Belastungsfläche des Beckens, Schaumstoffunterlage und einem Bezug.

Maximales Körpergewicht des Fahrers:

- 150 kg mit PLA-Reduziererringen der Größe 30 - 48 cm
- 227 kg bei Belastungsfläche der Größe 50 - 60 cm

⚠️ WARNUNG

Durch das Anbringen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verlagern. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen nach ziehen kann. Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Achsenadapterhalterungen für Amputierte am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.

⚠️ WARNUNG

Vor der langfristigen Benutzung sollten alle Kissen mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Klinikpersonal die Haut immer wieder überprüfen. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.

Das J3 Kissen ist darauf ausgelegt, das Auftreten von Dekubitus zu reduzieren. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern. Das J3 Kissen ist kein Ersatz für ordnungsgemäße Hautpflege, dazu gehört gute Ernährung, Reinlichkeit und regelmäßige Druckentlastung.

⚠️ WARNUNG

Lassen Sie das Kissen nicht über Nacht im Freien bei Temperaturen unter 40° F (5° C). Vor der Benutzung sollte sich das Kissen auf Zimmertemperatur erwärmen. Beim Sitzen auf extrem kalten oder extrem heißen Oberflächen können

Hautschäden entstehen.

VORSICHT: Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.

⚠️ WARNUNG

RICHTIGEFUIDMENGE: Die in der Einlage enthaltene Fluidmenge wird durch das Klinikpersonal bei einer Beurteilung des Sitzvermögens ermittelt. Sie sollte nicht ohne Rücksprache mit dem Klinikpersonal angepasst werden, da sich dadurch die druckentlastenden Eigenschaften ändern und Körperverletzungen oder Schäden verursacht werden können.

⚠️ WARNUNG

GEGENSTÄNDE: KEINE GEGENSTÄNDE zwischen den Benutzer und das Kissen legen, da dadurch die Wirksamkeit des Produkts verringert wird.

⚠️ WARNUNG

LAGE VON KISSEN UND ÜBERZUG: Das Produkt muss mit der Fluid-Einlage nach oben verwendet werden. Wenn der Überzug nicht richtig benutzt wird oder der Überzug die falsche Größe hat, kann dadurch die Wirksamkeit des Kissens reduziert oder ausgeschaltet sowie die Gefahren für die Haut und das Weichgewebe erhöht werden.

ANPASSBARKEIT DES KISSENS

Die Größe der Belastungsfläche des Beckens (Sitzmulde Anpassung an das Becken) ist anpassbar. Ihr Klinikpersonal wird bei der Beurteilung bestimmen, ob in Ihrem Kissen ein PLA-Reduziererring erforderlich ist.

Anpassbarkeit des Fluids

Beim J3 Kissen kann das Fluidvolumen durch zwei verschiedene Modelle an die Bedürfnisse des Benutzers angepasst werden - durch das Modell "Im Werk befüllt" oder das Modell "Vor Ort anpassbares Volumen".

Ob das im Werk befüllte Modell oder das vor Ort anpassbare Volumen ausgewählt wird, entscheidet das Klinikpersonal bei der Beurteilung. Die Einlage darf nur unter Aufsicht des Klinikpersonals geändert werden.

Die vor Ort anpassbare Einlage kann an sich ändernde Bedürfnisse des Benutzers angepasst werden. Wenn ermittelt wurde, dass eine Anpassung für eine bessere klinische Wirksamkeit erforderlich ist, wird Ihr Händler die Veränderung vornehmen.

Anpassung des “Im Werk befüllten” J3 Kissens

Wenn das Volumen an sich ändernde medizinische Bedürfnisse angepasst werden muss, kann dies von Sunrise Medical oder einem autorisierten Händler ohne zusätzliche Kosten durchgeführt werden. Wenn das Fluid mit dieser Methode angepasst wird, werden dadurch unsachgemäße Anpassungen der Fluid-Menge verhindert. Damit kann der zuständige Gesundheitsfürsorger die Kontrolle über die richtige Fluidmenge behalten und verhindern, dass das Fluidvolumen von einem Patienten oder Betreuer geändert wird und für den Patienten dadurch die Gefahr der Hautschädigung erhöht wird.

Um das Fluidvolumen eines im Werk befüllten Fluid-Pads anzupassen, wenden Sie sich einfach an den Kundendienst des JAY Lieferanten oder an Sunrise Medical.

Anpassen des J3 Kissens mit “vor Ort anpassbarem Volumen”

Mit der Version mit vor Ort anpassbarem Volumen des J3 Kissens kann der zuständige Gesundheitsfürsorger eine bestimmte Fluid-Menge bei der Verschreibung vorgeben und die Fluid-Menge bei Bedarf durch diskrete zusätzliche Fluid-Pads ändern. Diese Anpassungsmethode eignet sich gut, wenn keine Bedenken bestehen, dass das Fluid nach der Verschreibung unsachgemäß angepasst werden könnte.

WARNUNG

Das Fluid-Pad mit vor Ort anpassbarem Volumen wird mit zwei zusätzlichen Fluid-Pads als Standard geliefert und verfügt über einen blauen PU-Überzug, damitervom im Werk befüllten Fluid-Pad, der über einen grauen PU-Überzug verfügt, leicht unterschieden werden kann. Mit der unterschiedlichen Farbe wird gekennzeichnet, dass der blaue Fluid-Pad im Vergleich zum grauen, im Werk befüllten Pad nicht ganz befüllt ist. Er verfügt dazuübertvier Befestigungspunkte für Klettverschlüsse, an denen die standardmäßigen zusätzlichen Fluid-Pads für Beckenschiefstände und zur gänzlichen Befüllung befestigt werden. Zum Einsatz der zusätzlichen Fluid-Pads siehe den Abschnitt “Anbringen eines Positionierungs Fluid-Pads”.

ANBRINGENEINESPOSITIONIERUNGSFLUID-PADS

Einsatz von zusätzlichen Fluid-Pads

Zusätzliche Fluid-Pads sind nur zur Verwendung mit den vor Ort anpassbaren Fluid-Pads. Um zu bestimmen, ob Sie ein vor Ort anpassbares Fluid-Pad vorliegen haben, öffnen Sie den Reißverschluss des Überzugs und sehen Sie sich das Pad in der Belastungsfläche des Beckens an. Wenn das Pad außen einen blauen Überzug aufweist, handelt es sich um ein vor Ort anpassbares Fluid-Pad und ist für zusätzliche Fluid-Pads ausgelegt.

Klinikpersonal oder Therapeuten sollten zusätzliche Fluid-Pads an den Befestigungspunkten für Klettverschlüsse, die sich zwischen den Falten oben am Fluid-Pad befinden, anbringen oder abnehmen, um die benötigte Fluid-Menge zu erhöhen oder zu verringern.

Anbringen des Kissens

Die Kissenslänge sollte so gewählt werden, dass zwischen Kissensende und Kniekehle ein Abstand von 1» - 2» (2,5cm - 5cm) besteht.. Legen Sie das Kissen so auf den Rollstuhl, dass es hinten

am Rücken anliegt und die Etiketten und der Fluid-Pad nach hinten zeigen. Wenn das Kissen korrekt angebracht ist, befinden sich Ihre Hüften hinten am Stuhl. Die Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) sollten sich in der Mitte des Jay Fluid-Pad in der Belastungsfläche des Beckens am Kissen befinden. Die richtige Einstellung der Fußrasten kann zur Erhöhung des Sitzkomforts und zur Reduzierung des Drucks an den kritischen Stellen beitragen. Stellen Sie die Fußrasten so ein, dass Ihre Beine fest, aber bequem auf dem Kissen aufliegen.

Verwenden Sie die Markierungen an der Rückseite der Schaumstoffunterlage, um die richtige Ausrichtung des Kissens zum Rücken sicherzustellen. Dadurch wird sichergestellt, dass sich die Belastungsfläche des Beckens und die Fluid-Einlage in der richtigen Position für den Benutzer befinden. Falsches Anbringen der Fluid-Einlage und der Belastungsfläche des Beckens könnte zu Verletzungen und Hautschädigung führen.

Verwenden Sie das Kissen nicht an einer durchhängenden Sitzbespannung. Eine durchhängende Sitzbespannung bietet keine ausreichende Stütze für das Kissen, dies kann zu einer falschen Positionierung führen. Wechseln Sie durchhängende Sitzbespannungen aus oder kaufen Sie die verstellbare feste Sitzplatte von Jay.

EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG

Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, bei der Reinigung die Komponenten zu überprüfen.

Überprüfen Sie den Überzug auf Risse und übermäßige Abnutzung und wechseln Sie ihn aus, wenn er eingerissen, zerrissen oder anderweitig beschädigt ist. Überprüfen Sie das Fluid-Pad auf Löcher oder andere Mängel.

Prüfen Sie, dass die Schaumstoffunterlage die richtige Beschaffenheit aufweist. Wenn Sie bei der Überprüfung des Fluid-Pads feststellen, dass es an einer Stelle fester ist, können Sie es einfach auf seine ursprüngliche Beschaffenheit zurückkneten oder wenden Sie sich an Ihren Händler.

Reinigung des Überzugs

1. Entfernen Sie den Überzug von der Schaumstoffunterlage und drehen Sie die Innenseite nach außen.
2. In der Waschmaschine bei warmer Temperatur waschen und an der Luft oder bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner trocken.

Bügeln ist nicht nötig.

HINWEIS: Überzüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden. Nicht im Autoklav reinigen. Nicht bleichen.

Nach dem Waschen den Überzug wieder über die Schaumstoffunterlage ziehen. Dabei darauf achten, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Überzugs anliegt.

HINWEIS: Wenn das Kissen in einer Pflegeeinrichtung verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Patienten oder Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Überzug. Damit wird sichergestellt, dass die Überzüge nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangen.

Auf JAY Kissen nur JAY Überzüge verwenden. Der Überzug spielt eine wichtige Rolle beim Eintauchen in die Fluid-Einlage, die den Druck verteilt. Durch das Auswechseln des Überzugs werden diese Konstruktion und deren Wirksamkeit geändert.

Reinigung von Schaumstoffunterlage, PLA-Reduzierring und Positionierungsteilen.

Nehmen Sie den Überzug, das Fluid-Pad und den PLA-Reduzierring (falls vorhanden) von der Schaumstoffunterlage ab. Vorsichtig mit einem feuchten Tuch abwischen. Keine Seife benutzen. Nicht in Wasser eintauchen. Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen. Den Schaumstoff ganz an der Luft trocknen lassen, bevor der Überzug wieder aufgebracht wird.

HINWEIS: Die Schaumstoffunterlage nicht in Wasser eintauchen.

Ziehen Sie den Überzug wieder über die Schaumstoffunterlage. Dabei darauf achten, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Überzugs anliegt.

Reinigung von Fluid-Pad und Fluid-Einlagen (falls vorhanden)

Nehmen Sie den Überzug von der Schaumstoffunterlage ab. Nehmen Sie das Fluid-Pad von der Schaumstoffunterlage ab und wischen Sie es mit warmem Seifenwasser ab. Dann mit einem sauberen, feuchten Tuch nachwischen und mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

VORSICHT – Das Fluid-Pad nie in Flüssigkeiten eintauchen.

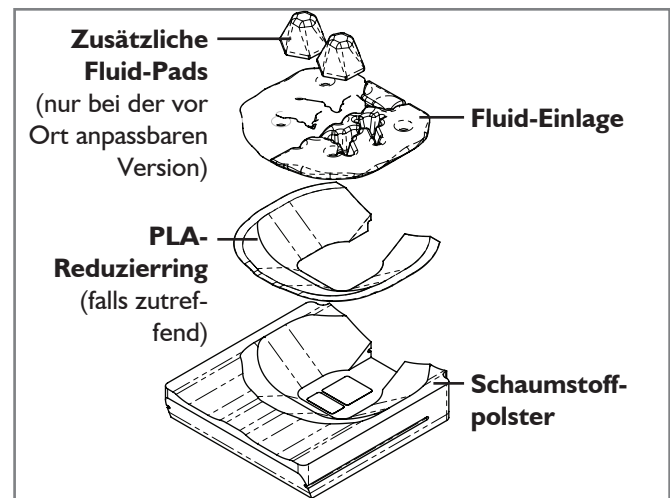
VORSICHT – Vermeiden Sie scharfe Reinigungsmittel oder raue Handhabung, da dadurch die Fluid-Einlage beschädigt und ein Leck verursacht werden kann.

Sollten Verschleißerscheinungen an Überzug, PLA-Reduzierring, Schaumstoffunterlage, Fluid-Einlage oder anderen Teilen auftreten oder wenn Sie eine Verschlechterung der Beschaffenheit feststellen, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Sunrise Medical für eine Beurteilung und weitere Anweisungen.

⚠️ WARNUNG

Setzen Sie das Jay Fluid-Pad auf der Schaumstoffunterlage ein und achten Sie darauf, dass alle Velcro® Klettstreifen aufeinanderliegen. Eine falsche Ausrichtung oder Erzeugen einer Kante könnte zu einer unerwünschten Druckstelle führen, die Verletzungen verursachen könnte.

Setzen Sie die Schaumstoffunterlage in den äußeren Überzug ein. Der Reißverschluss muss sich an der Rückseite der Schaumunterlage befinden (das Etikett mit der Teilenummer ist hinten an der Schaumstoffunterlage), wo sich die Belastungsfläche des Beckens befindet.



Reinigungssymbole	
	Normalwaschgang (60° C)
	Nur chlorfreie Bleichmittel, bei Bedarf
	Nass aufhängen
	Nicht bügeln
	Nicht für den Trockner geeignet

ZUSAMMENSETZENDES JAY J3 KISSENS NACH DER REINIGUNG

Befolgen Sie die Reinigungs- und Pflegeanweisungen wie unter „Einfache Pflege und Reinigung“ beschrieben und setzen Sie das Kissen dann folgendermaßen wieder zusammen:

WAS IST DURCHSITZEN?

Durchsitzen kann bei J3 Kissen auftreten, wenn sich das Fluid unter Ihren Beckenknochen oder Ihrem Gesäß verschiebt, d.h., Sie sitzen direkt auf der Schaumstoffunterlage. Das tritt manchmal bei sehr dünnen Personen auf, bei Personen, die Rollstühle mit verstellbarem Rückenwinkel benutzen, Personen, die abgenommen haben oder bei denen sich die Körpergröße oder -form verändert hat, Personen, die nicht gerade sitzen oder bei Verwendung einer **PLA (Belastungsfläche des Beckens)**, die nicht die richtige Größe für ihr Becken hat.

⚠️ WARNUNG

Wenn Durchsitzen auftritt, wird ein erhöhter Druck auf die Sitzbeinhöcker und das Steißbein ausgeübt, d.h., die Gefahr der Hautschädigung erhöht sich. Das Kissen nicht mehr benutzen. Wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsfürsorger.

SO STELLEN SIE DURCHSITZEN FEST

Setzen Sie sich dazu mindestens zwei Minuten lang auf das Kissen mit Überzug bei geöffnetem Reißverschluss. Heben Sie sich vom Kissen ab (oder bitten sie jemand um Hilfe) und versuchen Sie dabei, das Fluid unter Ihnen intakt zu lassen. Falten Sie den hinteren Teil des Bezugs so nach vorne über den vorderen Teil, dass das Fluid-Pad freigelegt ist. Drücken Sie auf die Mulden am Pad, wo Ihre Sitzbeinhöcker und Ihr Steißbein waren. Sie müssen mindestens durch 1/2" (1,3 cm) Fluid drücken, bevor Sie die feste Unterlage darunter fühlen.

NACHTRAGZUGARANTIE, GEBRAUCHS- UND PFLEGEANWEISUNG

Lassen Sie sich von Ihrem Gesundheitsfürsorger bezüglich der korrekten Anbringung und Verwendung beraten und beachten Sie folgende Punkte:

- Das Fluid in diesem Kissen kann mit der Zeit an Volumen verlieren.
- Der Volumenverlust in diesem Kissen kann dazu führen, dass sich das Kissen durchsitzt.
- Überprüfen Sie das Kissen bei der monatlichen Reinigung und Inspektion auf Durchsitzen (siehe Anleitung unter "Auf Durchsitzen überprüfen" in der Garantie, Gebrauchs- und Pflegeanweisung) und auf Ungleichmäßigkeiten bei der Fluidverteilung. Wenn das Fluid an einer Stelle fester ist, kneten Sie es einfach in die ursprüngliche Beschaffenheit zurück.
- Wenn Durchsitzen auftritt, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsfürsorger. Wenn Sie weitere Unterstützung brauchen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Sunrise Medical.



1/2" (1,3 cm) ist etwa so tief.

Wenn das Kissen richtig positioniert ist, die Fußrasten richtig eingestellt sind und nicht mindestens 1/2" (1,3 cm) Fluid vorhanden ist, ist das Kissen durchgesehen und sollte nicht mehr benutzt werden. Wenn Ihr Kissen durchgesehen ist, benutzen Sie es nicht mehr und wenden Sie sich an Ihr Klinikpersonal. Normalerweise kann das Durchsitzen durch zusätzliches Fluid in der Form einer Überfüllung beim im Werk befüllten Modell leicht behoben werden. Bei der vor Ort anpassbaren Version können Sie zum Hinzufügen von mehr Fluid die zusätzlichen Fluid-Pads verwenden. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler, ob dies auf Sie zutrifft.

PRÜFINTERVALL

Überprüfen Sie Ihr Kissen und Ihr Fluid-Pad einmal im Monat bei der Reinigung.



GARANTIE

GARANTIE FÜR JAY J3 KISSEN

Alle Jay Fluid-Kissen werden einer sorgfältigen Inspektion und Prüfung unterzogen, um die Höchstleistung zu gewährleisten. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle Jay Fluid-Kissen, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Überzug des Kissens.

Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Überzug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt.

Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet. Außer den hier ausdrücklich genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen.

Es gibt keine Garantien, die über das hier Aufgeführte hinausreichen. Der einzige Anspruch auf die ausdrücklich gegebenen Garantien gilt für die Reparatur oder den Ersatz der Ware. Die Garantie erstreckt sich auf keinen Fall auf Folgeschäden und der Garantieanspruch darf den Verkaufspreis der unter die Garantie fallenden Produkte auf keinen Fall übersteigen.

Ihre gesetzlichen Rechte bleiben davon unberührt.

NOTA: Controllare che le varie parti non si siano danneggiate durante il trasporto. In caso di danni, **NON UTILIZZARE** il prodotto. Contattare Sunrise Medical o il rivenditore autorizzato per ulteriori istruzioni.

Sunrise Medical raccomanda di rivolgersi ad un medico, un terapista o un tecnico della riabilitazione esperto in sistemi di seduta e posizionamento per determinare l'idoneità all'uso di un cuscino J3. I cuscini devono essere installati solamente da:

- un rivenditore autorizzato Sunrise Medical
- un assistente sanitario qualificato che abbia ricevuto un'adeguata formazione da Sunrise Medical.

AVVERTENZE GENERALI

⚠ AVVERTENZA

NON installare questo ausilio senza avere prima letto e compreso le istruzioni di questo manuale. In caso di dubbi sulle avvertenze, gli avvisi e le istruzioni, contattare il medico, il terapista o un rivenditore autorizzato per evitare di causare lesioni o danni.

⚠ AVVERTENZA

Evitare che le strisce in Velcro rimangano umide per lungo tempo per non danneggiare la parte adesiva con conseguente malfunzionamento del Velcro.

INTRODUZIONE

Il cuscino Jay J3 è ideato per i pazienti a rischio estremamente elevato di ulcerazione cutanea. Creato per distribuire al meglio la pressione e dare un'ottima stabilità, il cuscino J3 offre una soluzione davvero avanzata per la protezione della pelle e per i problemi di posizionamento. Il cuscino J3 è confortevole, richiede una manutenzione minima e fornisce un'elevata protezione per la pelle. J3 comprende un'imbottitura in fluido JAY Flow, inserti di fluido opzionali, un anello riduttore opzionale per la zona dell'avvallamento pelvico (PLA), una base in schiuma e una fodera a scelta fra due fodere di materiali diversi.

Portata massima:

- 150 kg sull'anello per la zona dell'avvallamento pelvico - misure A e B
- 227 kg sull'anello per la zona dell'avvallamento pelvico - misura C

⚠ AVVERTENZA

L'uso di un cuscino su una carrozzina può modificarne il centro di gravità facendola ribaltare all'indietro e causando lesioni all'utente. Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o adattatori delle prolunghes per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.

⚠ AVVERTENZA

Prima di utilizzare un cuscino per periodi prolungati si consiglia di provarlo senza interruzione per un paio d'ore e di chiedere a un medico o ad un terapista di controllare che la pelle non presenti arrossamenti dovuti alla pressione. Verificare regolarmente che la pelle non presenti arrossamenti, che, a livello clinico, indicano l'inizio di una piaga da decubito. Se la pelle presenta degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al medico o al terapista.

Il cuscino J3 è ideato per aiutare a ridurre l'incidenza di ulcere da pressione. Nessun cuscino, però, può eliminare del tutto la

pressione che si viene a creare in posizione seduta o prevenire le piaghe da decubito. Quando si utilizza il cuscino J3 è necessario continuare a prendersi cura della pelle, seguire una dieta appropriata, lavarsi e alleviare regolarmente la pressione.

⚠ AVVERTENZA

Non lasciare il cuscino all'aperto di notte a temperature inferiori a 5 °C. Prima di utilizzare il cuscino, lasciare che raggiunga la temperatura ambiente. Se ci si siede su superfici estremamente calde o fredde, la pelle può subire lesioni.

ATTENZIONE: evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.

⚠ AVVERTENZA

LIVELLO DI FLUIDO CORRETTO: la quantità di fluido contenuta nell'inserto è determinata dal medico o dal terapista durante una visita di accertamento. Il livello di fluido non deve essere modificato senza il parere del medico o del terapista per non alterare le proprietà di redistribuzione della pressione e per evitare di causare lesioni o danni.

⚠ AVVERTENZA

OSTRUZIONI: NON interporre alcun materiale tra l'utente e il cuscino per non ridurre l'efficacia del prodotto.

⚠ AVVERTENZA

POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO E DELLA FODERA: il prodotto deve essere utilizzato con l'inserto in fluido rivolto verso l'alto. Se la fodera non viene usata correttamente oppure è di una misura non corretta, i benefici del cuscino diminuiscono o risultano nulli con conseguente aumento di rischi per la pelle e ai tessuti molli.

REGOLABILITÀ DEL CUSCINO

Le dimensioni della zona di avvallamento pelvico (PLA) sono regolabili. Il medico o il terapista indicherà durante la visita di valutazione se sia necessario applicare al cuscino il riduttore per la zona di avvallamento pelvico (PLA).

Regolabilità del fluido

Il cuscino J3 può essere adattato alle esigenze dell'utente regolando il volume di fluido su due modelli: fluido standard o fluido personalizzabile.

Il medico o il terapista indicherà il modello idoneo durante la visita di valutazione. L'inserto va cambiato solamente su indicazione del medico o del terapista.

L'inserto personalizzabile può essere regolato in base ai cambiamenti dei bisogni dell'utente nel tempo. Il rivenditore verrà coinvolto nella regolazione una volta indicata la soluzione più opportuna per una migliore efficacia clinica.

Regolazione del cuscino J3 con fluido standard

Se in qualsiasi momento all'atto dell'ordine la quantità di fluido dovesse essere modificata per ragioni cliniche, Sunrise Medical o un rivenditore autorizzato si occuperà di apportare la modifica alla quantità di fluido senza costi aggiuntivi. Questo metodo serve per evitare che vengano apportate al fluido regolazioni non approvate. Il personale sanitario incaricato è in questo modo in grado di controllare la quantità di fluido appropriata, evitando così che il riempimento del cuscino sia modificato dal paziente o dalla persona che lo assiste, cosa che potrebbe esporre l'utente ad un rischio maggiore di ulcerazione cutanea.

Per modificare il volume di fluido di una imbottitura standard, contattare il servizio clienti del rivenditore JAY o Sunrise Medical

Regolazione del cuscino J3 con fluido personalizzabile

La versione del cuscino J3 con fluido personalizzabile consente all'assistente sanitario incaricato di riempire il cuscino con la quantità di fluido specificata al momento della prescrizione e di modificare tale volume se necessario mediante l'uso di imbottiture separate di fluido supplementare. Questo metodo di regolazione è utile in situazioni in cui non sussiste il rischio che possano essere apportate regolazioni di fluido non approvate dopo la prescrizione.

AVVERTENZA

Il modello con fluido personalizzabile è fornito con due imbottiture di fluido supplementare nella versione standard. La fodera è in uretano blu per differenziare questo modello dall'imbottitura con fluido standard, la cui fodera è in uretano grigio. L'inserto in fluido personalizzabile blu è dotato di quattro punti di attacco in velcro per fissare le imbottiture di fluido supplementare in presenza di obliquità. Per utilizzare in modo corretto le imbottiture di fluido supplementare, fare riferimento alla sezione "Posizionamento di un cuscino per la distribuzione della pressione".

POSIZIONAMENTO DI UN CUSCINO PER LA DISTRIBUZIONE DELLA PRESSIONE

Uso delle imbottiture di fluido supplementare

Gli inserti in fluido supplementare devono essere utilizzati solamente con l'imbottitura di fluido personalizzabile. Per verificare se il cuscino in dotazione è un modello con fluido personalizzabile, aprire la cerniera della fodera e osservare l'imbottitura nella zona di avvallamento pelvico. Se la fodera è blu, l'imbottitura è in fluido personalizzabile ed è stata ideata per l'applicazione di inserti di fluido supplementare.

Per aumentare o diminuire la quantità di fluido il medico o il terapista applicherà gli inserti di fluido supplementare utilizzando le strisce in velcro situate tra le pieghe della superficie superiore dell'imbottitura in fluido.

Posizionamento del cuscino

Scegliere un cuscino adatto alla larghezza del bacino dell'utente in posizione seduta. Il cuscino deve arrivare ad una distanza compresa tra 2,5 cm e 5 cm dalla parte posteriore delle ginocchia. Sistemare il cuscino contro lo schienale della carrozzina con le etichette di identificazione del materiale e l'imbottitura in fluido rivolte verso la parte posteriore. Quando il cuscino è sistemato correttamente, l'utente deve essere seduto con i fianchi contro lo schienale della carrozzina. Il bacino deve essere centrato sull'imbottitura in fluido del cuscino in corrispondenza della zona di avvallamento pelvico. La regolazione corretta degli appoggiapiedi può aumentare la comodità e contribuire ad ridurre le pressioni che si vengono a creare in posizione seduta. Regolare gli appoggiapiedi in modo che le gambe siano appoggiate stabilmente, ma comodamente, sul cuscino.

Utilizzare le tacche situate sulla parte posteriore della base in schiuma per allineare correttamente il cuscino rispetto allo schienale. Ciò assicura che la zona di pressione pelvica e l'inserto in fluido siano nella posizione corretta per l'utente.

Un allineamento scorretto dell'inserto in fluido e della zona di avvallamento pelvico può causare lesioni e ulcerazione della pelle.

Non utilizzare il cuscino su un rivestimento del sedile rilasciato. Un rivestimento del sedile non ben teso non offre un supporto adeguato per il cuscino e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il rivestimento o acquistare il sedile rigido regolabile Jay.

MANUTENZIONE E PULIZIA

La pulizia mensile e una manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare tutte le parti del cuscino.

Controllare che la fodera non sia strappata o eccessivamente logora e sostituirla se è strappata, tagliata o comunque non perfettamente in ordine. Verificare che nell'imbottitura in fluido non siano presenti fori o altre anomalie.

Controllare la base in schiuma per verificarne la consistenza. Se, quando si controlla l'imbottitura in fluido, si rileva un'area più spessa, modellare l'imbottitura con le mani per ridarle la consistenza originale e/o rivolgersi al rivenditore locale autorizzato.

Pulizia della fodera

1. Rimuovere la base in schiuma e rivoltare la fodera.
2. Lavare la fodera in lavatrice in acqua tiepida e stenderla ad asciugare o asciugarla nell'asciugatrice a bassa temperatura.

Non stirare.

NOTA: non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici e asciugatrici industriali. Non sterilizzare in autoclave a vapore. Non candeggiare.

Dopo il lavaggio, rimettere la fodera sulla base in schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera corrisponda alla parte posteriore della base in schiuma.

NOTA: se l'utente si trova in un istituto o in ospedale, scrivere il nome dell'utente con un pennarello indelebile sull'etichetta della fodera. In questo modo sarà più facile individuare le fodere dopo il lavaggio.

Utilizzare solo fodere Jay per i cuscini Jay. La fodera è un elemento importante, in quanto consente il posizionamento corretto dell'utente sopra l'inserto in fluido per una buona ridistribuzione della pressione. Cambiando la fodera si altera il design e l'efficacia.

Pulizia della base in schiuma, dell'anello riduttore per la zona di avvallamento pelvico e dei componenti di posizionamento.

Rimuovere la fodera, l'imbottitura di fluido e l'anello riduttore (se presente) dalla base in schiuma. Pulire delicatamente con un panno umido. Non utilizzare sapone. Non immergere in acqua. Passare la base in schiuma con un panno pulito, quindi lasciarla asciugare completamente all'aria prima di riporla nella fodera.

NOTA: non immergere la base in schiuma nell'acqua.

Rimettere la fodera sulla base in schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.

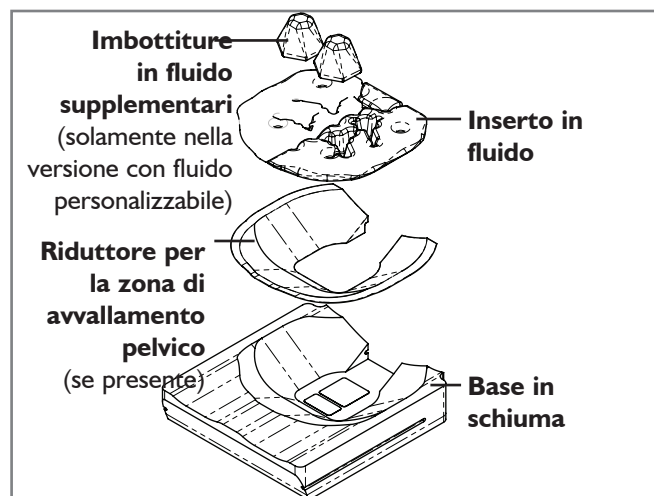
Pulizia dell'imbottitura di fluido e degli inserti in fluido (se presenti)

Rimuovere la fodera dalla base in schiuma. Rimuovere l'imbottitura di fluido dalla base in schiuma e pulirla con acqua tiepida e sapone. Sciacquare con un panno pulito umido e asciugare con un panno pulito.

ATTENZIONE – Non immergere l'imbottitura di fluido in un liquido.

ATTENZIONE – Evitare di esercitare un'eccessiva azione meccanica durante la pulizia e la manipolazione per prevenire la degradazione dell'inserto in fluido e conseguenti fuoriuscite di fluido.

Se in un qualsiasi momento la fodera, l'anello per la riduzione dell'area di avvallamento pelvico, la base in schiuma, l'inserto in fluido o qualsiasi altro componente apparissero logori o con una consistenza differente, rivolgersi al rivenditore autorizzato Sunrise Medical per un controllo e ulteriori istruzioni.



Simboli di lavaggio

	Lavare in lavatrice in acqua tiepida (60 °C).
	Smacchiare solamente con prodotti non a base di cloro, se necessario
	Asciugare all'aria.
	Non stirare.
	Non lavare a secco.

RIASSEMBLAGGIO DEL CUSCINO JAY J3 DOPO LA PULIZIA

Attenersi alle istruzioni per la pulizia e la manutenzione riportate nella sezione "Manutenzione e pulizia", quindi riassemblare il cuscino come descritto di seguito.

AVVERTENZA

Inserire l'imbottitura di fluido Jays sulla base in schiuma controllando che tutte le strisce in Velcro® siano allineate. Un allineamento non corretto o la formazione di una piega possono creare punti di pressione indesiderati con conseguente rischio di lesioni.

Inserire la base in schiuma nella fodera. Assicurarsi che la cerniera lampo si trovi sulla parte posteriore della base in schiuma (l'etichetta con il numero di identificazione deve essere situata sulla parte posteriore della base in schiuma) in corrispondenza della zona di avvallamento pelvico.

CHE COSA S'INTENDE CON AFFONDAMENTO ECCESSIVO?

Può verificarsi un affondamento eccessivo quando il fluido al di sotto delle tuberosità ischiatiche si sposta, cosicché il paziente appoggia direttamente sulla base in schiuma. Questo fenomeno si verifica talvolta nel caso di pazienti molto magri, di utenti che usano carrozzine a schienale reclinabile, che hanno perso peso o la cui corporatura è cambiata, che hanno la tendenza a sedersi in modo scomposto o nel caso in cui l'area di **avvallamento pelvico** non abbia le dimensioni appropriate.

AVVERTENZA

In caso di affondamento eccessivo la pressione esercitata sulle tuberosità ischiatiche e sul cocchige aumenta, con conseguente maggior rischio di ulcerazione cutanea. Interrompere immediatamente l'utilizzo del cuscino. Rivolgersi all'assistente sanitario.

COME RICONOSCERE UN AFFONDAMENTO ECCESSIVO

Per controllare se si è verificato un affondamento eccessivo, sedersi sul cuscino con la cerniera della fodera aperta per almeno due minuti. Alzarsi e sedersi (oppure chiedere aiuto a qualcuno per il trasferimento), cercando di non modificare la posizione del fluido sottostante. Ripiegare la parte posteriore della fodera in avanti, in modo che si veda l'imbottitura di fluido. Premere sugli avvallamenti del cuscino in corrispondenza delle tuberosità ischiatiche e del cocchige. Dovrebbe essere ancora presente uno spessore di almeno 1,3 cm di fluido prima di toccare la base in schiuma rigida sottostante del cuscino.

APPENDICE AL MANUALE DI MANUTENZIONE E ALLA GARANZIA

Consultare l'assistente sanitario per la sistemazione e l'uso corretto e leggere attentamente le seguenti informazioni.

- Con il tempo il volume del fluido in questo cuscino può diminuire.
- La perdita di volume può provocare un affondamento eccessivo del cuscino.
- Una volta al mese, durante le normali operazioni di pulizia e di controllo, controllare che non si sia verificato un affondamento eccessivo (leggere attentamente le istruzioni nel presente manuale) e che il fluido sia uniformemente distribuito. Se il fluido è più denso in un punto, rimodellare con le mani il cuscino per riportarlo alla sua consistenza originale.
- Se si è verificato un affondamento eccessivo, interrompere l'uso e rivolgersi al medico o al terapista. Per ulteriore assistenza, rivolgersi al servizio alla clientela di Sunrise Medical.



1,3 cm corrisponde circa a questa distanza.

Se il cuscino e gli appoggiapiedi sono posizionati correttamente e lo spessore del fluido è inferiore a 1,3 cm, il cuscino non deve essere utilizzato. In questo caso, interrompere l'uso del cuscino e rivolgersi al medico o al terapista. Generalmente, il problema si risolve ordinando del fluido aggiuntivo per il modello con fluido standard. Per il modello con fluido personalizzabile si possono usare imbottiture in fluido supplementare per compensare la mancanza di fluido. Rivolgersi al rivenditore di fiducia per verificare che questa soluzione sia idonea per il vostro caso.

QUANDO

CONTROLLARE IL CUSCINO

Controllare il cuscino e l'imbottitura in fluido ogni mese durante l'operazione di pulizia.



GARANZIA

GARANZIA DEL CUSCINO JAY J3

Tutti i cuscini in fluido Jay vengono attentamente esaminati e sottoposti a prove per garantirne le prestazioni ottimali. I cuscini in fluido Jay sono garantiti privi di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita. La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino.

La fodera è garantita priva di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 6 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei sei (6) mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita.

I reclami e le riparazioni saranno gestiti dal rivenditore autorizzato più vicino. Ad eccezione delle garanzie esplicite riportate nel presente manuale, sono escluse tutte le altre garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici.

Non esistono garanzie che vadano oltre la descrizione riportata nella presente garanzia. L'unico rimedio in caso di violazione delle garanzie esplicite definite nel presente manuale è la riparazione o la sostituzione della merce. In nessun caso i danni risultanti dalla violazione della garanzia includeranno gli eventuali danni conseguenti o supereranno il costo della merce non conforme venduta.

Questo non influisce sui vostri diritti legali.

Manufactured under one or more of the following patents plus other patents pending: U.S. Patent #

4,588,229; 4,660,238; 4,726,624; 4,761,843; 4,842,330; 5,018,790; 5,255,404; 5,352,023; 5,362,543; 5,369,829; 5,390,384; 5,395,162; 5,457,833; 5,490,299; 5,397,517; 5,687,436; 5,869,164 and other foreign patents.

Fabbricato in conformità ad uno o più dei seguenti brevetti e ad altri brevetti in attesa di approvazione: brevetti statunitensi n.

ed altri brevetti stranieri.

Tillverkad under en eller flera av följande patent samt andra sökta patent: USA patentnummer

samt andra utländska patent.

Hergestellt unter einem oder mehreren der folgenden Patente sowie unter anderen, erwarteten Patenten: U.S. Patent #

und anderen, ausländischen Patenten.

Sunrise Medical Inc.
7477 East Dry Creek Parkway
Longmont, Colorado 80503
USA
(800) 333-4000
In Canada (800) 263-3390
www.sunrisemedical.com



Sunrise Medical Limited
High Street Wollaston
West Midlands DY8 4PS
England
Phone: +44 (0) 13 84 44 66 88
www.sunrisemedical.com



Sunrise Medical GmbH + Co.KG
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 72 53/980-0
Fax: +49 (0) 72 53/980-111
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 9 0214 24 34
Fax: +34 (0) 9 46 481575
www.sunrisemedical.es

Sunrise Medical S.A.
13, Rue de la Painguetterie
37390 Chanceaux sur Choisisle
France
Tel.: +33 (0) 247 55 44 00
Fax: +33 (0) 247 55 44 03
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Srl
Via Riva 20, Montale
29100 Piacenza (PC)
Italy
Tel.: +39 (0) 05 23-57 3111
Fax: +39 (0) 05 23-570 60
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical A.G.
Lückhalde 14
3074 Muri bei Bern
Schweiz
Tel.: +41 (0) 31-958-38 38
Fax: +41 (0) 31-958-38 48
www.sunrisemedical.ch

G2 A/S
Graham Bells Vej 21-23 A
8200 Arhus N
Denmark
Tel.: +45 87 41 31 00
Fax: +45 87 41 31 31
www.G2.dk

Sunrise Medical AS
Rehabsenteret
1450 Nesoddtangen
Norway
Tel.: +47 66 96 38 00
Faks: +47 66 96 38 80
www.sunrisemedical.no

Sunrise Medical AB
Britta Sahlgrens gata 8A
421 31 Västra Frölunda
Sweden
Tel: +46 (0) 31-748 37 00
Fax: +46 (0) 31-748 37 37
www.sunrisemedical.se

Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE Nieuwegein
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.sunrisemedical.nl



This product is manufactured to comply with the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med EU:s direktiv om medicintekniska produkter nummer 93/42/EEC.

Dieses Produkt ist in Konformität mit der 'Richtlinie für Medizinprodukte' 93/42/EEC hergestellt.



©2009 Sunrise Medical Inc. 4.09
JAY3C Manual Rev. A